

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Рабаданов Муртазали Хулатаевич  
Должность: ректор  
Дата подписания: 30.08.2024 13:48  
Уникальный программный ключ:  
ec24fddaf39637a23bbde70678fb79a99f4fc07e



## AGREEMENT ON COOPERATION

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

### 1. Subject of the Agreement:

The Agreement is signed to establish cooperation between **National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek** and **Dagestan State University**, further – «the Parties», in the fields of realisation of the double degree study programs, preparation of teaching and scientific personnel, and realization of joint learning, methodological and research projects, scientific and other events.

### 2. Joint Activities:

The Parties shall provide the following joint activities:

- organization of the studies of students according to the compared study programs
- organization of joint conferences and seminars
- publication of joint scientific and methodological articles and monographs
- sharing teaching staff for lecturing, teaching special study disciplines, studying experience, scientific internship and for other forms of qualification improvement
- exchange of students, holding joint

### 1. Предмет договора:

Договор заключается с целью организации сотрудничества между **Национальным университетом Узбекистана им. Мирзо Улугбека** и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «**Дагестанский государственный университет**», именуемые в дальнейшем «Стороны», в сфере подготовки педагогических и научных кадров, в осуществлении совместных учебных, методических и исследовательских проектов, научных и других мероприятий.

### 2. Совместная деятельность:

Стороны предусматривают проведение следующих совместных мероприятий:

- Организация обучения студентов по согласованным учебным программам;
- Организация совместных научных конференций и семинаров;
- Обмен преподавателями для чтения лекций, спецкурсов, изучения опыта работы, научных стажировок и других форм повышения квалификации;
- Обмен студентами, проведение совместных студенческих исследовательских конференций;

- students' research conferences
- sharing special literature, scientific journals, collections, and monographs, methodological and teaching aids
- further development of joint programs (postgraduate education) on a commercial basis.

### **3. Expiry period of the Agreement:**

This Agreement comes into force as soon as it is signed by the Parties and is valid for 5 (five) years. The Agreement is valid for another additional period if none of the Parties in three months' time does not provide a written notice to the other Party on the termination of this Agreement.

### **4. Special Conditions:**

All supplements and alterations to the Agreement can be done only on the bilateral agreement of the Parties. All supplements and alterations become the integral part of the Agreement.

Cooperating in the framework of this Agreement, the Parties are responsible for the compliance with the existing Uzbekistan and Russian Federation laws. Possible arguments shall be settled by the means of bilateral negotiations.

The Agreement is written in two copies: in Russian and in English languages, with equal legal force to both of the Parties.

### **5. Financial relations:**

The financial relations of cooperation are determined by the Parties for each individual event by signing supplementary agreement and in accordance with the financial capacity of the Parties. Third-party organizations and foundations can be attracted to finance the cooperation.

All possible labour contracts in both agreeing organizations are based on the

- Обмен специальной литературой, научными журналами, сборниками, монографиями, методическими и учебными пособиями;
- Разработка совместных программ дополнительного (последипломного) образования на коммерческой основе.

### **3. Срок действия договора:**

Договор вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами и действует в течение 5 лет. Договор остается в силе на последующий период, если ни одна из Сторон за три месяца до истечения его срока не подаст письменного уведомления, о расторжении настоящего договора.

### **4. Особые условия:**

Все дополнения и изменения к настоящему договору вносятся с обоюдного согласия Сторон и становятся неотъемлемой частью настоящего договора.

Сотрудничая в рамках настоящего договора, Стороны несут ответственность за соблюдение действующих в Республике Узбекистан и Российской Федерации законов. Возможные спорные вопросы решаются путем двухсторонних переговоров.

Договор составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую силу для каждой из сторон.

### **5. Финансовые отношения:**

Финансовые отношения сотрудничества определяются Сторонами для каждого конкретного мероприятия путем заключения дополнительных договоров и в соответствии с финансовыми возможностями Сторон. К финансированию сотрудничества возможно привлечение сторонних организаций и фондов.

accepted tariff rates.

Все возможные трудовые договоры в рамках обоих договаривающихся организаций основаны на принятых тарифных ставках.

**6. Addresses of the Parties**

**6. Адреса сторон**

**National University of Uzbekistan  
named after Mirzo Ulugbek**

University street 4, 100174, Tashkent,  
Uzbekistan  
Ph: (+0 371) 246-75-31  
Fax (+0 371) 227-15-43  
E-mail: rector@nuu.uz  
www.nuu.uz

**Национальный университет  
Узбекистана им. Мирзо Улугбека**

100174, Узбекистан, г. Ташкент,  
Вузгородок, ул. Университетская, 4  
Тел.: (+0 371) 246-75-31  
Факс: (+0 371) 227-15-43  
E-mail: rector@nuu.uz  
www.nuu.uz

**Dagestan State University**

43a, M. Gadzhieva street, Makhachkala,  
Russian Federation, 367002  
Тел./Факс: +7(8722) 68-23-26  
E-mail: dgu@dgu.ru  
www.dgu.ru

**ФГБОУ ВО «Дагестанский  
государственный университет»**

367002, Россия, г. Махачкала, ул. М.  
Гаджиева, 43а  
Тел./Факс: +7(8722) 68-23-26  
E-mail: dgu@dgu.ru  
www.dgu.ru

01.12.2019г.

On behalf of

On behalf of

**National University of Uzbekistan  
named after Mirzo Ulugbek**

**Daghestan State University**

**The Rector A. R. Marakhimov**

**The Rector M. Kh. Rabadanov**



**Национальный университет  
Узбекистана им. Мирзо Улугбека**

**ФГБОУ ВО «Дагестанский  
государственный университет»**

**Ректор А. Р. Марахимов**

**Ректор М. Х. Рабаданов**

